

3. Тут і далей цытуецца паводле: Ziazjula A. Z rodnaha zahonu: Zb. Wieršau / A. Ziazjula. – Wilnia: Wyd. ks. I.Semaschkiewicza, 1931. – 175 s.
4. Навіна А. Казімір Сваяк / А. Навіна // Беларуская справа. – 1926. – 14, 19 мая.
5. Суліма. “Cor ardens” / Суліма // Сын Беларуса. – 1924. – 17 жніўня.
6. Трацяк І.І. Янка Купала і рэлігія / І.І. Трацяк. – Рэспубліканскія Купалаўскія чытанні: Матэрыялы навук. канф. 24 кастр. 2003 г., Гродна / пад рэд. У. І. Каялы. – Гродна: ГрДУ, 2003. – С. 9 – 15.
7. Янка Трацяк. “...Тут ноты жыцьцём напісаны...” / Янка Трацяк // Германовіч Язэп. Кітай – Сібір – Масква. – Мн. 2003.

ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ КАК ЕДИНИЦА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ И КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

УО «Белорусский государственный экономический университет»
Кафедра белорусского и русского языков
Федотова И.Э.

Обучение пониманию аутентичных учебных и научных текстов по специальности – составная и обязательная часть процесса обучения РКИ. Данные тексты, являясь разновидностью функционального научного стиля, отражают в себе ряд его основных особенностей (грамматическая связанность, логическая соотнесенность высказываний, правила построения суждений, доказательств, рассуждений, композиционная организация текста). Вместе с тем, учебные и научные тексты имеют свою специфику, которая связана с коммуникативной задачей: они содержат знания в определенной области науки. Преподаватель должен помочь студентам овладеть научной речью, то есть научить слушать, читать, продуцировать на русском языке материалы по специальности. Процесс обучения специальности проходит, как правило, в форме монологических высказываний преподавателя или студента. К диалогу обращаются преимущественно только в целях уточнения, проверки понимания. Но любой текст учебника или пособия должен способствовать формированию таких сложных коммуникативных умений, как умение раскрыть степень понимания текста, обосновать собственную точку зрения, поделиться полученной информацией, вызвать желание активно участвовать в дискуссии по обсуждаемой проблеме, т.е., служить моделью речепорождения.

Одна из главных задач преподавателей РКИ – помочь иностранным студентам достигнуть необходимого уровня коммуникативной компетенции.

Речевая компетенция входит в состав коммуникативной компетенции и является промежуточным звеном на пути ее формирования. В процессе обучения тексты рассматриваются в единстве их содержания и языкового оформления. Об особенностях стиля научной речи невозможно говорить без определенных знаний в области русского языка. Иностранному студенту необходимо иметь представление о структуре языка в целом, различать термины, дефиниции и т.п. Существует прямая зависимость между знанием языка и предмета. Поэтому обучение иностранных студентов русскому языку и языку специальности, в частности, происходит постепенно и на всех курсах без исключения. При этом язык рассматривается на всех уровнях: *фонетическом, словообразовательном, лексическом, морфологическом, синтаксическом.*

Значение научного текста в обучении русскому языку многопланово:

- в тексте по специальности сочетаются общенаучная и узкоспециальная, международная и сугубо русская терминология;
- текст по специальности предоставляет возможности для понимания и дефиниции терминов, которые не базируются на латинском языке;
- на основе сложного текстового материала выполняются упражнения, предполагающие совершенствование умений, необходимых для устного перевода, конспектирования, реферирования.

Научный текст по специальности дает возможность вырабатывать навыки овладения языком и работы с научным текстом. При обучении русскому языку с учетом будущей специальности возникает необходимость в подборе не только текстов по специальности, но и художественных текстов, в которых бы обыгрывались определенные ситуации из будущей профессиональной сферы студентов. И здесь мы уже говорим об обучении не только учебному, но и профессиональному общению.

Текст необходимо использовать и как средство обучения языку, и как средство формирования языковой компетенции, т.е. вербальной реализации пропозиций и интенций, и как источник информации, что обеспечивает коммуникативную компетенцию, соотносимую с реальной единицей общения.

Понятие коммуникативной компетенции включает в себя понятие дискурсивной компетенции. В отличие от текста, дискурс – пример реализации определенных коммуникативных интенций в конкретной речевой ситуации. Тексты по специальности уже на начальном этапе обучения способны максимально активизировать профессиональный интерес студентов, подготовить их к учебному дискурсу.

Умение говорить и, соответственно, участвовать во всех формах учебных занятий – проблема даже для хорошо владеющих русским языком

иностранных студентов. Часто иностранные студенты, особенно из Китая, заучивают тексты как образцы, а нужно, чтобы они создавали и воспринимали дискурсы, исходя из коммуникативной цели и ситуации общения, что требует развития речевых умений и систематического обучения. Для этого, по мнению исследователей, необходима методика обучения порождению и восприятию дискурсов, обеспечивающая формирование дискурсивной компетенции. Владение данной компетенцией предполагает владение разными типами текстов, входящими в дискурс. У студентов должны быть сформированы следующие умения:

- понять логико-смысловую структуру текста;
- композиционно оформить текст;
- определить способ изложения;
- понять метод изложения;
- создать текст с определенным методом изложения;
- использовать лексико-грамматические средства;
- определять типы используемых слов-связок.

Участие в профессионально ориентированном общении на продвинутом этапе обучения предполагает реализацию коммуникативных задач в следующих ситуациях и сферах общения:

- в учебной сфере (коммуникативные ситуации, возникающие на лекциях, семинарах, практических занятиях, консультациях, экзаменах, в библиотеке и т.п.);

- в учебно-научной и профессиональной сферах (коммуникативные ситуации, возникающие в ходе научно-практических семинаров, научных студенческих конференций, производственных практик, защиты курсовых и дипломных работ).

На продвинутом этапе обучения совершенствуется умение извлекать и адекватно понимать информацию, содержащуюся в текстах по специальности. В результате студенты должны научиться ориентироваться в тексте, находить основные смысловые компоненты, анализировать их и обобщать, производить компрессию информации и воспроизводить ее (информацию) в расширенном виде.

Научиться извлекать информацию из текста помогают такие виды упражнений, как составление конспекта, плана или тезисов предлагаемого текста, что помогает последующему речепорождению. Эти формы компрессии текста выступают как самостоятельная учебная деятельность, базирующаяся на определенных коммуникативных задачах.

При помощи игр на продвинутом этапе обучения также появляется возможность для реальной коммуникации. Коммуникативная игра дает

возможность студенту оказаться в ситуации реального общения (вступление в контакт, поддержание беседы, реакция на реплики собеседника, выражение своей точки зрения и т.д.). Основная цель коммуникативных игр не решение лингвистических задач, а организация неподготовленной коммуникации.

Таким образом, в соответствии с целями и задачами профессионально ориентированного обучения иностранные студенты при достижении ими уровня коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности, базируясь на языковой компетенции, должны уметь осуществлять речевое общение в устной и письменной формах в рамках общенаучной, специальной и узкоспециальной тематики, актуальной для реализации их коммуникативных целей и задач в учебной, учебно-научной и профессиональной сферах общения.

ОБУЧЕНИЕ РУССКОЙ ЛЕКСИКЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Флянтикова Е.В.

Целью практических занятий по русскому языку как иностранному является развитие речи, то есть развитие навыков и умений говорения, письма, чтения слушания. Однако без овладения словарным запасом изучаемого языка невозможно ни понимание речи, ни выражение собственных мыслей, поэтому на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному большое место отводится лексическому аспекту речи. Известный ученый-лексиколог В.В. Морковкин утверждает, что обучение языку – это, прежде всего, обучение правильному пониманию и употреблению его слов. Овладеть иноязычной лексикой – значит научиться пользоваться ею в различных видах речевой деятельности, научиться понимать данные единицы на слух и при чтении текстов. Основная цель работы над лексикой на начальном этапе – формирование словаря, необходимого для элементарного общения в учебной и обиходно-бытовой сфере, а также обеспечение лексического наполнения для изучения грамматики.

Вопросы, связанные с лексикой и лексическим минимумом, рассматривались многими исследователями: В.Б. Беляевым, П.Н. Денисовым, В.В. Морковкиным, Е.М. Верещагиным и др. Ученые считают, что отбор лексического минимума определяется следующими принципами: употребительность слов, частотность, актуальность выражаемого данными